



**CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA,
CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO
OESTE DA BAHIA**

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA,
CIENTÍFICA E ENTRE A UNIVERSIDADE DA
REPÚBLICA E UNIVERSIDADE FEDERAL DO
OESTE DA BAHIA**

La Universidad de la República, Montevideo (Uruguay) representada por su rector, Rodrigo Arim Ihlenfeld, y la Universidade Federal do Oeste da Bahia, Barreiras-BA, Brasil, representada por su rectora, Prof.^a Iracema Santos Veloso, resuelven firmar el presente convenio, mediante las cláusulas y condiciones que se detallan:

A Universidade da República, Montevideo (Uruguay), representada por seu Reitor, Rodrigo Arim Ihlenfeld, e a Universidade Federal do Oeste da Bahia, Barreiras-BA, Brasil, representada por sua Reitora, Prof.^a. Iracema Santos Veloso, resolvem celebrar o presente Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

**CLÁUSULA PRIMERA
Del objeto**

El objeto de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educativa, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y posgrado.

**CLÁUSULA PRIMEIRA
Do Objeto**

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Área de cooperación**

El área de cooperación incluye, sujeto a consentimiento mutuo y a la existencia de condiciones adecuadas, cualquier programa ofrecido y propuesto por cualquiera de las universidades como deseable, viable, y contribución al fomento y desarrollo de relaciones de cooperación entre las dos universidades.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Área de Cooperação**

A área de cooperação inclui, sob consentimento mútuo e existência de condições apropriadas, qualquer programa oferecido e proposto por qualquer das Universidades como desejável, executável, e contributivo ao fomento e desenvolvimento de relações de cooperação entre as duas Universidades.

**CLÁUSULA TERCERA
Métodos**

Todos los acuerdos y asistencias estarán sujetas a la disponibilidad de fondos y a la aprobación específica de los rectores de la Universidad de la República y de la Universidade Federal do Oeste da Bahia, o sus representantes a través de actividades y programas tales como:

**CLÁUSULA TERCEIRA
Métodos**

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da Universidade da República e da Universidade Federal do Oeste da Bahia, ou seus representantes através de actividades e programas tais como:

- 1-El intercambio de profesores y del equipo de técnicos de nivel superior
- 2-Intercambio de estudiantes de grado y posgrado
- 3-Establecimiento de actividades conjuntas de Investigación
- 4-Participación en seminarios y reuniones académicas

- 1-Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro de técnicos de nível superior
- 2-Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação
- 3-Elaboração de actividades conjuntas de pesquisa
- 4-Participação em seminários e encontros acadêmicos

Exp.: 017000-000078-19



5-Programas académicos especiales de corta duración

6- Actividades de intercambio cultural

7-Participación conjunta en cursos internacionales de capacitación

8-Proporcionar capacitación a nivel de grado con cursos realizados en la Universidad de la República y en la Universidade Federal do Oeste da Bahia

9-Ofrecer oportunidades para el desarrollo de personal de ambas universidades y otros programas de perfeccionamiento de personal

10-Ejercer consultoría

11-Crear intercambio en nivel de posgrado, con la finalidad de implementación y consolidación de programas de posgrado

12- Otras actividades según se considere apropiado mutuamente

Los términos de dicha asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deben ser mutuamente discutidos y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de actividades o programas en particular.

CLÁUSULA CUARTA

De la estadía de los profesores y estudiantes visitantes

La cobertura de los gastos de estadía de los profesores y estudiantes visitantes será establecida por acuerdo entre las partes, observadas las normas y la legislación de cada país. El profesor y estudiante visitante tendrá que proporcionar un seguro de salud que incluya gastos de repatriación para sí y para sus dependientes, sin cargo para la institución anfitriona.

CLÁUSULA QUINTA

De la coordinación

Cada una de las partes designará un responsable como coordinador a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este convenio. En la Udelar, la coordinación del convenio corresponde al Servicio de Relaciones Internacionales.

Subcláusula única: Toda cuestión derivada de la

5-Programas acadêmicos especiais de curta duração

6-Atividades de intercâmbio cultural

7-Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento

8-Proporcionar treinamento em nível de graduação com cursos realizados na Universidade da República e na Universidade Federal do Oeste da Bahia

9-Proporcionar oportunidades para desenvolvimento do quadro funcional de ambas Universidades e de outros programas de aprimoramento de pessoal

10-Exercer consultorias

11- Criar intercâmbio em nível de pós-graduação, com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação

12-Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas

Os termos de tal assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e postos em acordo escrito por ambas as partes antes do início de atividades ou programas particulares.

CLÁUSULA CUARTA

Da Estadia dos Professores e Estudantes Visitantes

A cobertura dos gastos de estadía dos professores e estudantes visitantes será estabelecida mediante acordo entre as partes, observando-se as normas e a legislação de cada país. O professor e estudante visitante terá que providenciar seguro de saúde que inclui despesas de repatriação para si e para seus dependentes, sem ônus para a instituição anfitriã.

CLÁUSULA QUINTA

Da Coordenação

Cada uma das partes designará uma pessoa responsável como coordenadora para fins de programação, orientação e supervisão das atividades decorrentes da aplicação deste Convênio. Na Udelar, a coordenação do acordo corresponde ao Serviço de Relações Internacionais.

Subcláusula Única: Toda e qualquer questão



aplicación e interpretación de este convenio será sometido en primera instancia al árbitro de los respectivos coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao arbítrio dos respectivos Coordenadores, que deverão envidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

CLÁUSULA SEXTA

Fecha de inicio y duración del convenio

El presente convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, mediante la disponibilidad de los recursos. Después del período inicial de cinco años, el convenio podrá ser renovado por mutuo consentimiento por medio de un término adicional.

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de seis (6) meses, sin que la rescisión afecte las acciones pendientes.

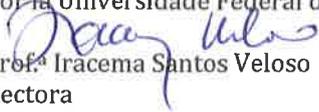
CLÁUSULA SÉPTIMA

De las disposiciones finales

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas universidades.

El presente acuerdo entrará en vigor en la fecha de continuación, EN FE DE LO CUAL, las partes lo consignan.

Por la Universidade Federal do Oeste da Bahia


Prof.^a Iracema Santos Veloso
Rectora
Fecha:

CLÁUSULA SEXTA

Data de Início e Duração do Convênio

O presente convênio será válido por 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, mediante a disponibilidade de recursos. Terminado o período inicial de cinco anos, o convênio pode ser renovado sob o consentimento mútuo por meio de termo aditivo.

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de seis (06) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

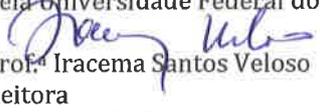
CLÁUSULA SETIMA

Das Disposições Finais

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

Este convênio entrará em vigor na data abaixo discriminada, e EM TESTEMUNHO DA VERDADE, as partes o consignam.

Pela Universidade Federal do Oeste da Bahia


Prof.^a Iracema Santos Veloso
Reitora
Data:

Por la Universidad de la República


Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector
Fecha:

06 MAY 2019



Pela Universidad de la República


Rodrigo Arim Ihlenfeld
Reitor
Data:

06 MAY 2019

